

MP1
Formation bilingue français-allemand
Employé-e de commerce CFC avec
Maturité professionnelle intégrée - orientation
Économie et Service, type Économie

BM1
Zweisprachige Ausbildung Deutsch-Französisch
Kaufleute EFZ mit integrierter Berufsmaturität
Ausrichtung Wirtschaft und Dienstleistungen,
Typ Wirtschaft

—

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Ecole professionnelle commerciale EPC
Kaufmännische Berufsfachschule KBS

Direction de l'économie, de l'emploi et de la formation professionnelle **DEEF**
Volkswirtschafts- und Berufsbildungsdirektion **VWBD**

Table des matières / Inhaltsverzeichnis

Principes 4
Conditions d’entrée 4
Prinzipien 5
Aufnahmebedingungen 5
Enseignement bilingue 6
Mesures de renforcement bili 6
Zweisprachiger Unterricht 7
Fördermassnahmen bili 7



Soucieux de répondre aux défis de la société et de l'économie, et en particulier de favoriser l'apprentissage de la langue partenaire, l'École professionnelle commerciale propose dans le cadre de l'apprentissage d'employé-e de commerce avec une maturité professionnelle intégrée, type Économie, des classes bilingues.

Principes

> Respect du plan d'études-cadre pour la maturité professionnelle (PEC MP) qui prévoit une offre élargie en matière de multilinguisme. Notre atout ou ajout en rapport au PEC MP est **l'immersion des personnes en formation** dans des classes soit alémaniques, soit francophones pour les matières prévues par l'offre élargie du PEC MP.

Conditions d'entrée

> Inscription obligatoire à la MP bilingue jusqu'au 15 juillet avant le début de la formation à l'aide du formulaire ad hoc.

> Avoir le niveau B1 oral/écrit dans la langue « Allemand » est une nécessité. Des informations complémentaires du niveau B1 peuvent être trouvées sur le lien : https://www.goethe.de/de/spr/kup/prf/prf.html

> Entre mi-octobre et fin juillet de la première année de formation, il est possible de se désinscrire de la voie BILI. Aucune désinscription n'est possible en dehors de cette période.

Im Bestreben, den Herausforderungen von Gesellschaft und Wirtschaft Rechnung zu tragen, und insbesondere das Erlernen der Partnersprache zu fördern, bietet die kaufmännische Berufsfachschule Freiburg im Rahmen der Ausbildung Kaufleute EFZ mit integrierter Berufsmaturität, Typ Wirtschaft, zweisprachige Klassen an.

Prinzipien

> Einhaltung des Rahmenlehrplans für die BM, welcher eine mehrsprachige Berufsmaturität vorsieht. Die KBS ergänzt die Vorgaben durch ein Modell der Vollimmersion, d. h. die Lernenden besuchen vorgegebene Fächer in einer Klasse der Partnersprache.

Aufnahmebedingungen

> Obligatorische Einschreibung für die zweisprachige BM, welche jeweils bis am 15. Juli vor Ausbildungsbeginn mit dem dafür notwendigen Formular zu erfolgen hat.

> Deutschsprachige Lernende weisen in der Partnersprache «Französisch» ein Sprachniveau von B1 (mündlich / schriftlich) auf. Ergänzende Informationen zum geforderten Sprachniveau sind unter dem folgenden Link vorzufinden: www.delfdalf.ch

> Eine Ausschreibung aus dem BILI-Lehrgang ist ab Mitte Oktober bis Ende Juli des ersten Ausbildungsjahres möglich. Ausserhalb dieser Zeitspanne sind keine Ausschreibungen möglich.

Enseignement bilingue

- La dotation en périodes d'enseignement pour l'ensemble de la formation « Bili » s'élève à 700 périodes, réparties en 280 pour la 1ère année, 220 pour la 2e année et 200 pour la 3e année.
- La branche fondamentale « Mathématiques » est dispensée dans la langue partenaire durant les trois années de formation.
- La branche complémentaire « Technique et Environnement » est dispensée dans la langue partenaire durant les deux premières années de formation.
- La branche spécifique « Finances et comptabilité » est dispensée dans la langue partenaire durant les trois années de formation.
- 40 leçons en compétence professionnelle sont enseignées dans la langue partenaire (oral et écrit), à voir sous « mesures de renforcement bili » ci-dessous.
- Les examens finaux dans les branches concernées, c'est-à-dire « Mathématiques » et « Finances et comptabilité » sont effectuées dans la langue partenaire. Pour la branche « Technique et environnement », il n'y a pas d'examen final.

Mesures de renforcement bili

- Durant une leçon supplémentaire par semaine, les élèves en voie de formation bilingue bénéficient en première année de formation de l'accompagnement pédagogique simultané d'un-e enseignant-e francophone et d'un-e enseignant-e germanophone. Les objectifs de cette période d'enseignement sont ;
    - dialoguer dans la langue partenaire en utilisant le plus possible le vocabulaire spécifique
    - compléter les connaissances par un vocabulaire spécialisé dans la langue partenaire.
    - illustrer la matière sous un nouvel angle.
    - mettre à jour et rattraper un éventuel retard.
    - approfondir la matière par des tâches supplémentaires.

Zweisprachiger Unterricht

- Auf die dreijährige Ausbildung verteilt werden 700 Lektionen in der Partnersprache gehalten (Lehrjahr 1: 280 Lektionen, Lehrjahr 2: 220 Lektionen, Lehrjahr 3: 200 Lektionen).
- Das Grundlagenfach «Mathematik» wird während drei Ausbildungsjahren in der Partnersprache unterrichtet.
- Das Ergänzungsfach «Technik und Umwelt» wird im 1. und 2. Ausbildungsjahr in der Partnersprache unterrichtet.
- Das Schwerpunktfach «Finanz- und Rechnungswesen» wird während drei Ausbildungsjahren in der Partnersprache unterrichtet.
- 40 Lektionen Fachkompetenz (mündlich und schriftlich) werden in der Partnersprache besucht, s. «Fördermassnahmen bili» untenstehend.
- Die Abschlussprüfungen in den betreffenden Fächern «Mathematik» und «Finanz- und Rechnungswesen» werden in der Partnersprache absolviert. Im Fach «Technik und Umwelt» muss keine Abschlussprüfung abgelegt werden.

Fördermassnahmen bili

- Während einer Zusatzlektion pro Woche werden die zweisprachigen Lernenden im ersten Lehrjahr gleichzeitig von einer deutsch- und einer französischsprachigen Lehrperson unterrichtet. Die Ziele dieses bili-spezifischen Unterrichts sind die folgenden:
    - Dialoge in der Partnersprache führen und dabei möglichst viel spezifisches Vokabular verwenden,
    - den Unterrichtsstoff mit Fachvokabular und Wortschatzarbeit ergänzen,
    - den Unterrichtsstoff in einem neuen Blickwinkel veranschaulichen,
    - die Inhalte auffrischen bzw. einen evtl. entstandenen Rückstand aufarbeiten,
    - die Inhalte mit Zusatzaufgaben vertiefen.

Ecole professionnelle commerciale EPC
Kaufmännische Berufsfachschule KBS

Derrière-les-Remparts 1a, 1700 Fribourg

T +41 26 305 25 26, www.fr.ch/epc, www.fr.ch/de/kbs

—

Etat 12.08.2026 (RFO) / Toutes modifications réservées

Selon l'ordonnance sur la maturité professionnelle fédérale du 13 juin 2025 (état au 1er mars 2026) et selon le plan d'études cadre MP du 13 juin 2025

6-1-3 GUI_Commerce MP1 BM1 bili 2026+

—

Direction de l'économie, de l'emploi et de la formation professionnelle **DEEF**
Volkswirtschafts- und Berufsbildungsdirektion **VWBD**



